

|| Level 2

✍ Ursula Nafula
🔗 Jesse Pietersen
📧 Asma Afreen
🗣 Bengali / French



খালিই গাছের গায়ে কয়া বলে
Khalai parle aux plantes

Storybooks Canada

storybookscanada.ca

খালিই গাছের গায়ে কয়া বলে / Khalai parle

aux plantes

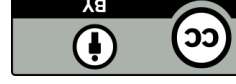
Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Jesse Pietersen

Translated by: (bn) Asma Afreen, (fr) Alexandra

Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



ইনি খলাই। তার বয়স সাত বছর। তার ভাষা “লুবুকুসু”-
তে তার নামের অর্থ হল “ভালো।”

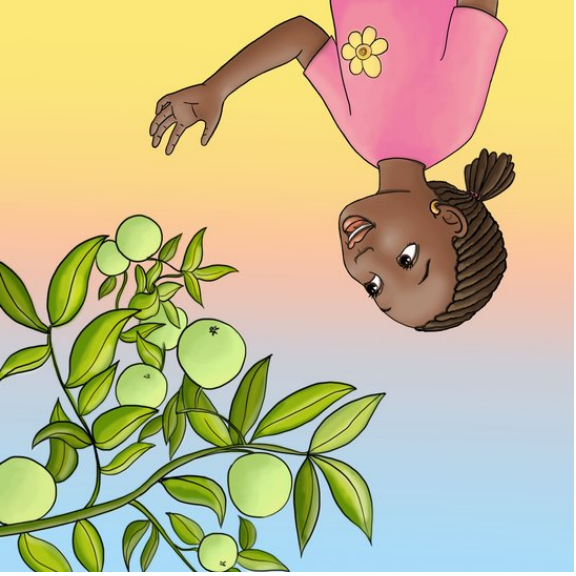
...

Voici Khalai. Elle a sept ans. Son nom signifie «
celle qui est bonne » dans sa langue, le
lubukusu.

Khalai se réveille et parle à l'oranger. « S'il-te-plais oranger, grands et donne-nous beaucoup d'oranges mûres. »

...

খালাই ঘুম থেকে উঠে কখনা গাছের সাথে কথা বলে।
“কখনা গাছ, বড় বড় করে বড় বড় আর আমাদেব
অনেকগুলো পাকা কখনা দাও।”





খালাই হেঁটে স্কুলে যায়। পথে সে ঘাসের সাথে কথা বলে।
“ঘাস, অনুগ্রহ করে সবুজ হয়ে বেড়ে উঠো এবং শুকিয়ে
যেও না।”

...

Khalai marche à l'école. En chemin, elle parle à
l'herbe. « S'il-te-plais herbe, deviens plus verte
et ne sèche pas. »



“কমলাগুলো এখনও সবুজ,” খালাই দীর্ঘশ্বাস ফেলে।
“আমি তোমার সাথে কাল দেখা করব, কমলা গাছ,”
খালাই বলে। “হয়তো তখন তোমার আমার জন্য একটি
পাকা কমলা থাকবে!”

...

« Les oranges sont encore vertes, » soupire
Khalai. « Je te verrai demain oranger, » dit
Khalai. « Peut-être demain tu auras une orange
mûre pour moi ! »

Khalai passe des fleurs sauvages. « S'il-vous-
plais fleurs, continuez à fleurir pour que je
puisse vous porter dans mes cheveux. »

...

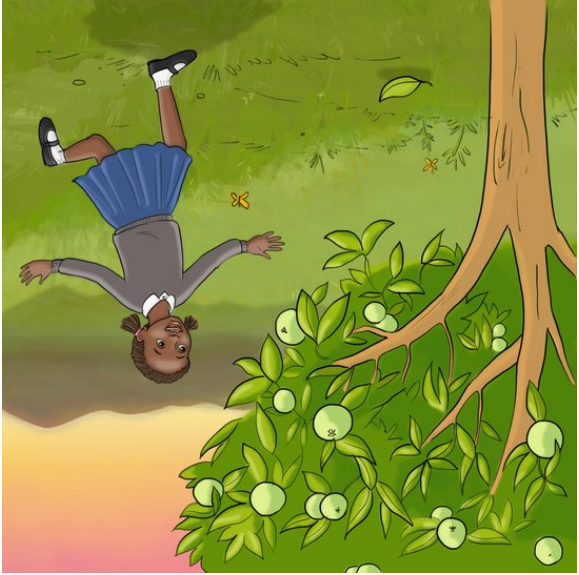
ଧାଳାହିଁ ବୃକ୍ଷମୂଳରେ ଅମ୍ଳ ନିମ୍ବେ ଯାଏ । "ଝଲ, ଝଲ" କରେ
ଓ କ୍ଷୁଦ୍ଧ ହେଉଛି ଯେଉଁଠି ଧାଳାହିଁ ତୋମକ ଆସାଏ ବୃକ୍ଷ
ଆଜାତେ ଅଛି ।"



Quand Khalai retourne chez elle de l'école, elle
visite l'oranger. « Est-ce que tes oranges sont
mûres ? » demande Khalai.

...

ସଦନ ଧାଳାହିଁ ଝୁଲି ଥିବାର ଦିବେ, ତଦନ ଠେ କଲନା
ମାଝେଇ ଅଥେ ନେଧା କରେ । "ତୋମକ କଲନାଝିଲେ କି
ମେକରେ?" ଧାଳାହିଁ ଛିଞ୍ଚେଇ କରେ ।





খলাই স্কুলপ্রাঙ্গণের মাঝে অবস্থিত গাছের সাথে কথা বলে। “গাছ অনুগ্রহ করে বড় শাখা প্রসারিত কর যেন আমরা তোমার ছায়াতলে পড়তে পারি।”

...

À l'école, Khalai parle à l'arbre au centre du camp. « S'il-te-plais arbre, fais pousser des grandes branches pour que nous puissions lire sous ton ombre. »



খলাই স্কুলের চারদিকে বেষ্টিত ঝোপের সাথে কথা বলে। “অনুগ্রহ করে শক্তিশালী হয়ে বেড়ে ওঠ এবং খারাপ লোকদের ভিতরে আসতে বাঁধা দাও।”

...

Khalai parle à la haie qui entoure son école. « S'il-te-plais, pousse avec puissance et empêche les personnes méchantes d'entrer. »